

ポーランドから日本農村医学会の皆さまへご挨拶

Easter Greetings from Poland to Japanese Association of Rural Medicine (JARM)

日本農村医学会の皆さまへ

2020年4月10日、ポーランドからの復活祭のお祝い状に返信したところ、以下のような丁寧なお手紙をいただきました。ご覧下さい。原文（英文）も載せています。ポーランドの Agricultural Social Insurance Fund (KRUS) とは、日本の JA 共済と日本農村医学会の機能を合わせ持つもので、農業従事者の年金/保険などの社会保障に加えて、農民の医療/リハビリ/健康管理まで担保する組織のようです。もちろん、国際農村医学会（IARM）のメンバーでもあります。

2020年4月27日

日本農村医学会 理事長

新谷周三

親愛なる新谷周三先生（日本農村医学会理事長）へ

2020年4月24日

ご親切なメッセージをありがとうございます。先生がクリスチャンであると伺って、とても

幸せです。私もクリスチャン（ローマカトリック教徒）であり、洗礼式でマグダヤドヴィガという名前を受けました（マグダはマリアマグダレナに因んでいます）。

私は、**Agricultural Social Insurance Fund (KRUS)** というポーランド農業社会保険基金で働いています。農家とその家族（妻と子供）のための老齢年金と障害年金保険、事故保険と出産保険、および医療保険のサービスを保証する州の機関です。農業従事者の社会保障制度の確保の他、農村の家族の事故の防止、健康の維持活動の推進、障害により仕事ができなくなるリスクを抱えた農民に医療リハビリを提供しています。私たちの農業社会保障制度に属している農家は、比較的または非常に小規模な農場を持つ個人農家です。私は**KRUS** のコミュニケーション国際協力事務所に所属しており、同僚の **Magdalena Szewczyk** 氏と、ディレクターの **Magdalena Wachnicka-Witzke** 氏と共に、**KRUS** の国際協力を担当しています。私はワルシャワで生まれ、パリの政治学研究所を卒業しました（私は国際ビジネスの修士号を持っています）。

コロナウイルスとの闘いにおいて、ご厚情に感謝いたします。ヨーロッパ、特にイタリアとスペインは未だ困難な状況にあり、フランスとドイツでも多くの病院で症例が見られています。ポーランドと、概して中央ヨーロッパでは状況は少しずつ改善してきてはいますが、**COVID-19** は依然として危険であり、人との接触を避けるため外出を自粛する必要があります。

す。現在、ポーランドでは 10759 人の感染患者と 463 人の死亡患者が報告されています。

(2020 年 4 月 24 日のデータ)。

日本においてもコロナウイルスに打ち勝ち、皆様が健康であられることをお祈りしています。

**Magda Wieczorkiewicz**

チーフスペシャリスト

コミュニケーション国際協力事務所

**Agricultural Social Insurance Fund (KRUS)**

al. Niepodległości 190, Warsaw, Poland

以下が原文です。

Dear Dr. Shuzo Shintani, President, Japanese Association of Rural Medicine (JARM)

Thank you for your kind e-mail. I'm very happy to learn that you are a Christian. I'm also a Christian (Roman Catholic) and I received the names Magda Jadwiga at christening (Magda is after Maria Magdalena).

I work at KRUS which is Polish Agricultural Social Insurance Fund. It is a state institution that ensures the service of old age and disability pension insurance, accident insurance and maternity insurance, and medical insurance for farmers and their families (wives and children). Apart from ensuring the social security system for farmers, it also ensures accident and health prevention activities for rural families and offers medical rehabilitation for farmers who risk becoming disabled and losing capacity for work. The farmers who belong to our agriculture social security system are individual farmers with relatively small or very small farms. I work at KRUS at the Communication and International Cooperation Office and with my colleague Ms. Magdalena Szewczyk and my director Ms. Magdalena Wachnicka-Witzke we take care of KRUS international cooperation. I was

born in Warsaw and graduated from Institute of Political Sciences in Paris (I hold a Master in International Business).

Thank you for your good wishes related to fighting against the coronavirus. We are still struggling with it in Europe, especially in Italy and Spain, but also France and Germany have many hospital cases. In Poland and in general, in Central Europe, the situation is slightly better but the COVID-19 is still dangerous and we have to stay at home to avoid contact with people. Currently, there are 10759 infected patients and 463 dead patients in Poland (data of 24.04.2020).

I wish you good health and success with the battle against coronavirus in Japan.

Yours sincerely,

April 24, 2020

Magda Wieczorkiewicz  
Chief Specialist  
Communication and International Cooperation Office  
Agricultural Social Insurance Fund (KRUS)  
al. Niepodległości 190, Warsaw, Poland